

شاهزاده خانم محکوم

www.ketab.ir

شاهزاده خانم محکوم

و ترجمه و اقتباس از

رئیس، دبیران و نویسندگان

بانو داریا اولیویه روسی

ترجمه و اقتباس:

ذبیح الله منصوری

www.ketab.ir



کتابخانه ملی و اسناد



انتشارات تاه

سرشناسه	: اولیویه، داریا Olivier, Daria
عنوان و نام پدیدآور	: شاهزاده خانم محکوم/ داریا اولیویه؛ ترجمه و اقتباس ذبیح الله منصوری.
مشخصات نشر	: تهران: تاو، ۱۳۹۹.
مشخصات ظاهری	: ۴۲۴ ص.
شابک	: ۹۷۸-۶۲۲-۷۶۴۹-۰۷-۹
فهرست نویسی	: فیپا
یادداشت	: L'anneau de fer, roman.
موضوع	: داستان‌های فرانسه -- قرن ۲۰م.
موضوع	: French fiction -- 20th century
موضوع	: روسیه -- تاریخ -- نیکلای دوم، ۱۹۱۷-۱۸۹۴م. -- داستان
شناسه افزوده	: منصوری، ذبیح‌الله، ۱۲۸۸ - ۱۳۶۵، مترجم
رده بندی کنگره	: PQ۲۶۰۳
رده بندی دیویی	: ۹۱۴/۸۴۳
شماره کتابشناسی ملی	: ۷۵۵۳۵۰۳
وضعیت رکورد	: فیپا

www.ketab.ir

شاهزاده خانم محکوم

بانو داریا اولیویه روسی

ذبیح الله منصوری

نمونه خوان: مهدی قاسمی
صفحه آرا: مرتضی قاری
حروف چین: زینب زیدآبادی

چاپ اول: تیرماه ۱۴۰۰

مجموعه چاپ: ۵۰۰ نسخه

لیتوگرافی: اطلس چاپ - چاپ: پارمیدا

شابک: ۹۶۴۹-۰۷-۶۶۴۲-۱

با اشراف علی عسکری - وکیل خانواده منصوری -

بر چاپ آثار ذبیح الله منصوری



انتشارات تاق

حق چاپ محفوظ است

تهران، خیابان انقلاب، خیابان ۱۲ فروردین، پلاک ۲۸۶.

طبقه همکف، واحد ۱

شماره تلفن: ۶۶۹۶۳۳۰۱

فهرست مطالب

۷	 مقدمه
۹	 فصل اول: دختری در دفتر کار شاتوبریان
۱۹	 فصل دوم: بهار در مسکو
۲۹	 فصل سوم: در روز عید حضرت مریم
۳۹	 فصل چهارم: هم‌مسلمانان از آن‌کو گله کردند
۴۳	 تزار فوت کرده است
۴۹	 فصل پنجم: مراجعت از ویلا به مسکو
۵۹	 فصل ششم: اجتماع طرفداران قانون اساسی
۷۳	 فصل هفتم: وحشت بین مردم مسکو
۹۱	 فصل هشتم: آن‌کو در روزهای بعد از کودتای چهارم دسامبر
۱۰۳	 فصل نهم: آن‌کو در زندان
۱۱۳	 فصل دهم: آن‌کو در کمیسیون تحقیق
۱۲۱	 فصل یازدهم: آن‌کو در قلعه
۱۳۳	 فصل دوازدهم: زندانیان در قلعه پایتخت
۱۴۱	 فصل سیزدهم: پنج نفر پاره خواهند شد و سراز پیکر سی نفر جدا می‌شود
۱۶۳	 فصل چهاردهم: ورود پولین به پایتخت
۱۷۳	 فصل پانزدهم: ملاقات پولین با دوست خود در قسمتی از زندان
۱۸۹	 فصل شانزدهم: شام یک میهمان دعوت نشده

فصل هفدهم: وقتی که یک عده محبوس را به سیریه منتقل می کردند	۲۰۷
فصل هیجدهم: پولین برای رفتن به سیریه جدوجهد می کرد	۲۱۹
فصل نوزدهم: دادن عریضه به امپراتور	۲۳۵
فصل بیستم: کنت آنز کو جاروکش کوچه بازداشتگاه	۲۵۵
فصل بیست و یکم: پولین در ایرکوتسک	۲۷۵
فصل بیست و دوم: زینت آلات آهنین خانمها مظهر شناسایی دسامبريست ها شد	۲۹۹
فصل بیست و سوم: ولگردهای بهار	۳۰۹
فصل بیست و چهارم: بازداشتگاه جدید	۳۲۳
فصل بیست و پنجم: یک پسر بعد از دو دختر	۳۴۳
فصل بیست و ششم: ده ساله از شورش دسامبرگذشت	۳۵۳
فصل بیست و هفتم: یک مرتبه دیگر زن و شوهر و فرزندان آنها راه غربت را پیش گرفتند	۳۶۹
فصل بیست و هشتم: نظری به مؤسسه اسمولنی در سن پترزبورغ؛ پایتخت	
امپراتوری روسیه	۳۸۹
فصل بیست و نهم: چگونه داستایوفسکی نویسنده روسی به سوی بازداشتگاه	
سیریه رفت	۳۹۷
فصل سیام: مرگ نیکلای اول؛ امپراتور روسیه	۴۱۳

مقدمه

کتابی که اینک به دست خواننده می‌رسد تاریخ اولین انقلاب روسیه می‌باشد که در سال ۱۸۲۵ میلادی درگرفت و تاریخ آن انقلاب بر بسیاری از کسانی که اهل ادب هستند معلوم نیست چون وقتی نام انقلاب روسیه برده می‌شود انقلاب سال ۱۹۱۷ میلادی که منتهی به تشکیل حکومت شوروی شد، به ذهن تبادر می‌نماید.

در سال ۱۸۲۵ میلادی، نیکلای اول که در سال ۱۷۹۶ میلادی در «سن پترزبورگ» [سن پترزبورگ] متولد شد بر روسیه سلطنت می‌کرد و روش حکومت او مانند امپراتورهای گذشته روسیه بر پایه حکومت استبدادی قرار داشت.

در آن زمان، در روسیه یک طبقه تحصیل کرده به وجود آمده بود که اکثر افراد آن زبان فرانسوی را کم یا زیاد می‌دانستند و کتب نویسندگان فرانسوی را می‌خواندند و از لحاظ مرتبه اجتماعی جزو نجبای روسیه به شمار می‌آمدند و مرتبه‌های افسری در ارتش روسیه، به آنها اختصاص داشت.

قبل از انقلاب فرانسه، در پایان قرن هیجدهم میلادی، در کشورهای اروپا هیچ کس نمی‌توانست افسر ارتش بشود مگر اینکه از نجبا و به قول فرانسوی‌ها از طبقه «ژانتی اوم» و به قول انگلیسی‌ها «جنتلمن» باشد.

افسران جوان ارتش روسیه و کارمندان جوان ادارات دولتی آن کشور که کم و بیش به زبان فرانسوی آشنایی داشتند، می‌خواستند در روسیه یک حکومت پارلمانی به وجود بیایند و یک عده از نویسندگان و شعرا حتی بین بانوان، طرفدار به وجود آمدن حکومت پارلمانی بودند که پایه اولیه آن تدوین قانون اساسی به شمار می‌آمد.